<<近代化学译著中的化学元素词研究>>

图书基本信息

书名：<<近代化学译著中的化学元素词研究>>

13位ISBN编号：9787566002037

10位ISBN编号：7566002031

出版时间：2012-6

出版时间：李丽 中央民族大学出版社 (2012-06出版)

作者：李丽

页数：348

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<近代化学译著中的化学元素词研究>>

内容概要

《近代化学译著中的化学元素词研究》是对现代汉语形成研究所作的努力之一。在现代汉语形成的过程中，有三种因素起了重要的作用，一是宋元以来反映北方口语的书面语白话文学，这是现代汉语书面语的主要源头；二是元明以来的北京口语官话，这是现代汉语口头形式的源头；三是明清以来翻译的西方著作，这是现代汉语学术术语的主要来源。但迄今为止，对现代汉语形成过程的研究总体上比较薄弱，对汉译西方文献对现代汉语影响的研究更加薄弱。因此，对明清以来的汉译西方文献分学科进行系统研究，重点探讨现代汉语学术术语产生、演变、定型的过程，深化对现代汉语形成过程的研究，这一选题无疑具有重要的学术价值。

作者简介

李丽，内蒙古师范大学副教授，汉语言文字学专业硕士研究生导师、教育硕士专业学位研究生导师、汉语国际教育硕士专业学位研究生导师。

2010年6月毕业于北京师范大学，获文学博士学位。

系中国语言学会、中国文字学会、中国训诂学研究会、中国辞书学会会员。

著有学术著作《虚字说笺注》，参与撰写《语言论》、《汉字学》、《古代汉语常用字汇释》等。

迄今已于国家级核心期刊和省级学术期刊发表学术论文二十余篇。

主持教育部项目1项、厅局级项目2项，参加国家级、部省级、厅局级项目14项。

2005年获高等教育自治区级教学成果二等奖，2010年获内蒙古自治区第三届哲学社会科学优秀成果政府奖三等奖，2005和2011年获内蒙古师范大学中青年教学技能大赛一等奖。

<<近代化学译著中的化学元素词研究>>

书籍目录

1章 绪论1.1 选题宗旨与研究意义1.1.1 选题宗旨1.1.2 研究意义1.2 相关研究概述1.2.1 词汇系统和词义系统研究概述1.2.2 外来词范围研究概述1.2.3 近代科学译着中相关学科词语研究概述1.2.4 化学字词研究概述1.3 论文相关问题的说明1.3.1 理论依据1.3.2 研究方法1.3.3 相关问题的界定和说明2章 近代化学译着的形成及化学元素词的提取2.1 近代化学译着的形成2.1.1 近代化学译着形成的背景2.1.2 重要的近代化学译着2.2 近代化学译着中化学元素词的提取2.2.1 化学元素词提取的范围2.2.2 化学元素词提取的依据和原则2.2.3 化学元素词提取的方法2.2.4 化学元素词提取的步骤2.2.5 化学元素词表3章 近代化学译着中的化学元素语义场描写3.1 “元素”概念的形成3.1.1 “元素”概念的萌芽3.1.2 具有科学形态的“元素”概念的形成3.2 近代化学译着中的化学元素词及化学元素类属词3.2.1 化学元素词及其在近代化学译着中的出现情况和文献用例3.2.2 化学元素类属词及其在近代化学译着中的出现情况和文献用例3.3 化学元素语义场描写3.3.1 化学元素语义场3.3.2 化学元素语义场之间的关系3.3.3 化学元素语义场内义位之间的关系4章 化学元素词的类型4.1 化学元素本族词4.2 化学元素外来词4.2.1 音译的化学元素词4.2.2 意译的化学元素词4.3 特殊的新造化学元素词4.3.1 《化学指南》中特殊的新造化学元素词4.3.2 《化学初阶》和《西学启蒙, 化学启蒙》中特殊的新造化学元素词5章 化学元素词的演变及规律5.1 化学元素词的演变5.1.1 近代化学译着中化学元素词的初创与沿用5.1.2 近代化学译着中化学元素词的演变与规范5.2 化学元素词的演变规律5.2.1 化学元素词的单音化5.2.2 化学元素词译法的单音音译化5.2.3 记录化学元素词的化学元素字的形声化附录后记

章节摘录

4.3特殊的新造化學元素詞 這一類化學元素詞較為特殊，主要是根據化學元素源語詞所指化學元素的特徵，選取漢語固有字作為化學元素字的構件，以造會意字或形聲字的方式達到造化學元素詞的目的。

這是化學元素詞形成的一種特殊方式——字詞同造，即化學元素字與化學元素詞的創造是同步完成的。

4.3.1《化學指南》中特殊的新造化學元素詞 《化學指南·卷一·凡例》中明確指出：“其在中國有名者，仍用華名，即不必另造名目，至如硫磺、黑鉛等質，係二字合成名者，即檢其有實意之字名，即如硫磺以磺為名，黑鉛以鉛為名。

至中國未見之原質，命名尤難，今或達其意，或究其源，或本其性，或辨其色，將數字湊成一字為名，雖字畫似出於造作，然讀者誠能詳其用意之所在，庶免辛羊亥豕之誤。

在西學原質總分有二，一金類、一非金類，今以金字偏旁特別金類，以石字偏旁特別非金類，有此金石二偏旁之分，不致顛倒錯訛。

雖其中未盡如此，然如此者居多，再原質有按其形性不能命名者，即檢其與他質相合，於形色性之最顯著者命名。

”由此可知，《化學指南》中的新造化學元素詞是根據化學元素源語詞所指的化學元素的來源、性質、顏色等特徵——“或達其意，或究其源，或本其性，或辨其色”，在選取漢語固有字為構件拼合新會意字的同時創造新詞——“將數字湊成一字為名”，即化學元素字與化學元素詞的創造是同步完成的。

4.3.1.1“究其源”命名的化學元素詞 所謂“究其源”命名的化學元素詞，是以化學元素源語詞所指的化學元素的來源為命名理據，以選取漢語固有字為構件拼合新會意字的方式造新詞。

1.（石信） 化學元素詞“（石信）”是以化學元素源語詞Arsenic所指的化學元素的來源——“南信石中分出”為命名理據，以選取漢語固有字“石”與“信”為構件拼合新會意字“（石信）”的方式造新詞。

“礞”首見於《化學指南》：“礞，係由信石中分出者故名。

”又“（石信）之形色性情何如？

色黑亮有楞，最易騰散。

”

……

编辑推荐

《近代化学译著中的化学元素词研究》编著者李丽。

《近代化学译著中的化学元素词研究》是对现代汉语形成研究所作的努力之一。

在现代汉语形成的过程中，有三种因素起了重要的作用，一是宋元以来反映北方口语的书面语白话文学，这是现代汉语书面语的主要源头；二是元明以来的北京口语官话，这是现代汉语口头形式的源头；三是明清以来翻译的西方著作，这是现代汉语学术术语的主要来源。

但迄今为止，对现代汉语形成过程的研究总体上比较薄弱，对汉译西方文献对现代汉语影响的研究更加薄弱。

因此，对明清以来的汉译西方文献分学科进行系统研究，重点探讨现代汉语学术术语产生、演变、定型的过程，深化对现代汉语形成过程的研究，这一选题无疑具有重要的学术价值。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>